

先左脚， 再右脚

文 / 图：〔美〕汤米·狄波拉

翻 译：柯倩华



YZLI0890173676

河北出版传媒集团公司
河北教育出版社





ISBN 978-7-5434-7946-3



9 787543 479463 >

定价：29.80元

先左脚， 再右脚

文/图：〔美〕汤米·狄波拉 翻 译：柯倩华

河北出版传媒集团公司
河北教育出版社

献给巴柏

图书在版编目(CIP)数据

先左脚，再右脚 / (美) 狄波拉著；柯倩华译.

— 石家庄：河北教育出版社，2011.4 (2011.11重印)

(启发精选国际大师名作绘本)

ISBN 978-7-5434-7946-3

I. ①先… II. ①狄… ②柯… III. ①图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第041648号

冀图登字：03-2010-024

Now One Foot, Now the Other

Copyright © 2005 by Tomie dePaola

Simplified Chinese translation copyright © 2011 by Hebei Education Press

Published by arrangement with G. P. Putnam's Sons, a division of Penguin Young Readers Group,
a member of Penguin Group (USA) Inc. through Bardonia-Chinese Media Agency

All rights reserved.

本简体字版 © 2011 由台湾麦克股份有限公司授权出版发行

先左脚，再右脚

编辑顾问：余治莹

译文顾问：王 林

责任编辑：马海霞

策划：北京启发世纪图书有限责任公司

台湾麦克股份有限公司

出版：河北出版传媒集团公司

河北教育出版社 www.hbep.com

(石家庄市联盟路705号 050061)

印刷：北京盛通印刷股份有限公司

发行：北京启发世纪图书有限责任公司

www.7jia8.com 010-59307688

开本：635×965mm 1/8

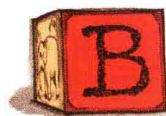
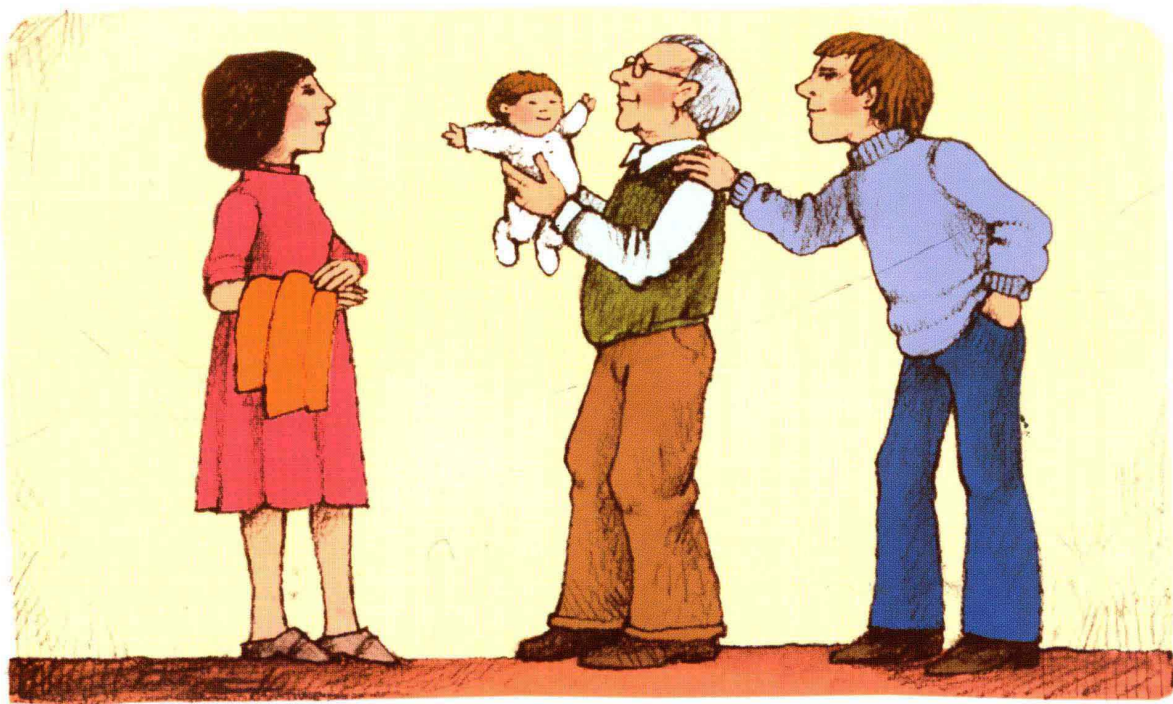
印张：6

版次：2011年5月第1版

印次：2011年11月第2次印刷

书号：ISBN 978-7-5434-7946-3

定价：29.80元



巴比的名字是根据他最要好的朋友的名字取的，那个朋友就是他的爷爷——巴柏。巴比还是婴儿的时候，爷爷对每个人说：“巴比要到三岁才懂得正式的称呼，所以让他叫我巴柏就好。”

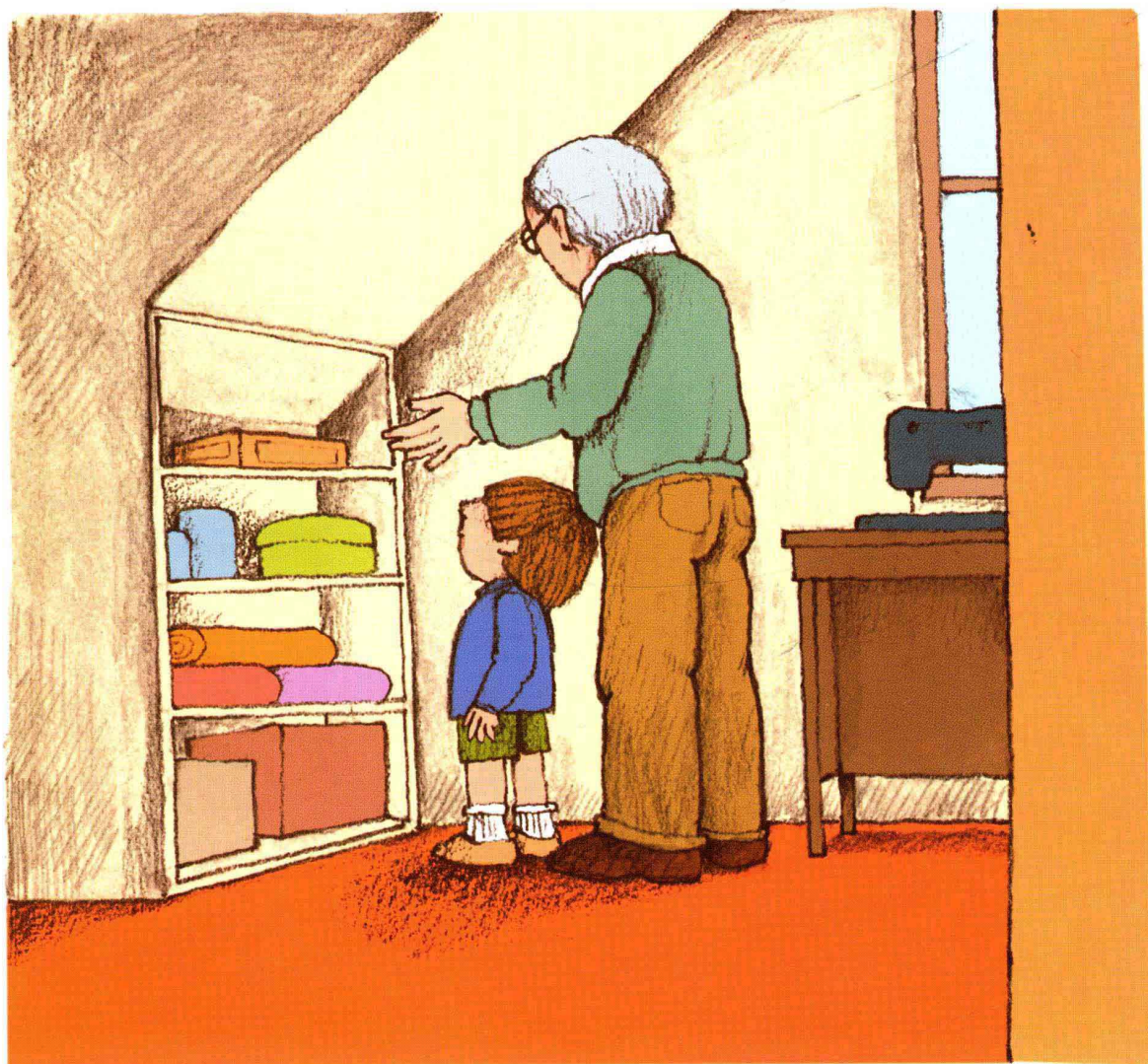
巴比会讲的第一个词就是“巴柏”。



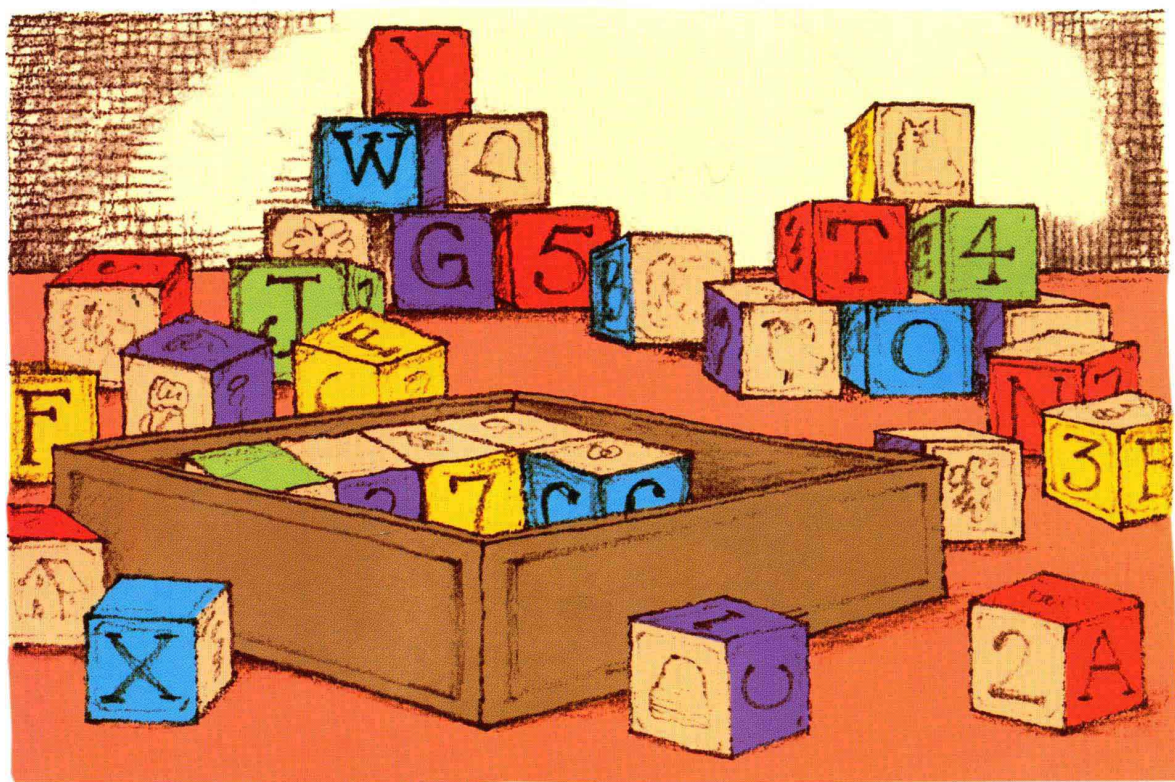
巴比学走路，是靠巴柏帮忙。

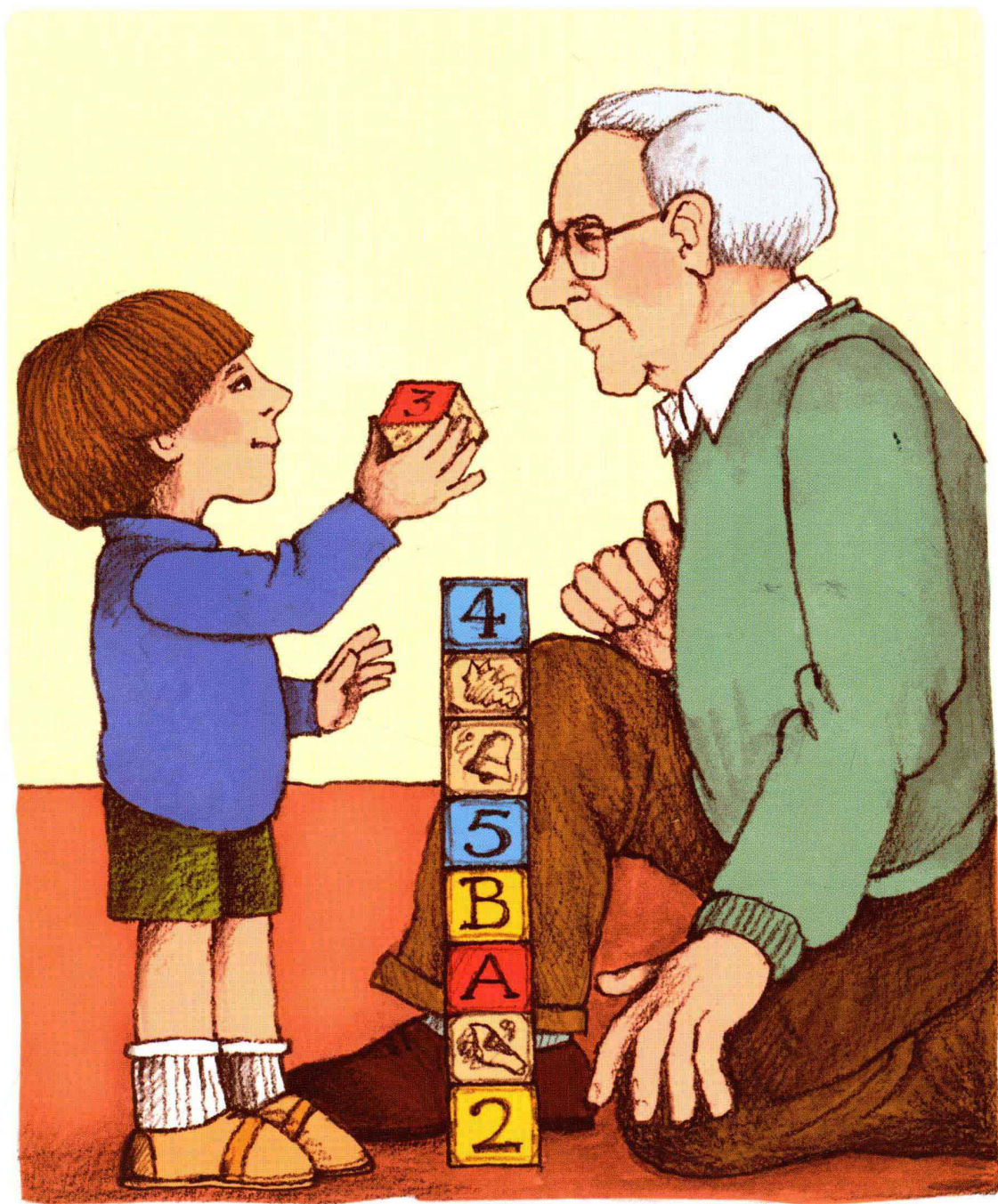
“抓着我的手，巴比。”爷爷说，“先左脚，再右脚。”

巴柏和巴比最喜欢做的事，是玩一盒很旧的木头积木。那盒积木就放在楼梯底下小缝衣间的架子上。



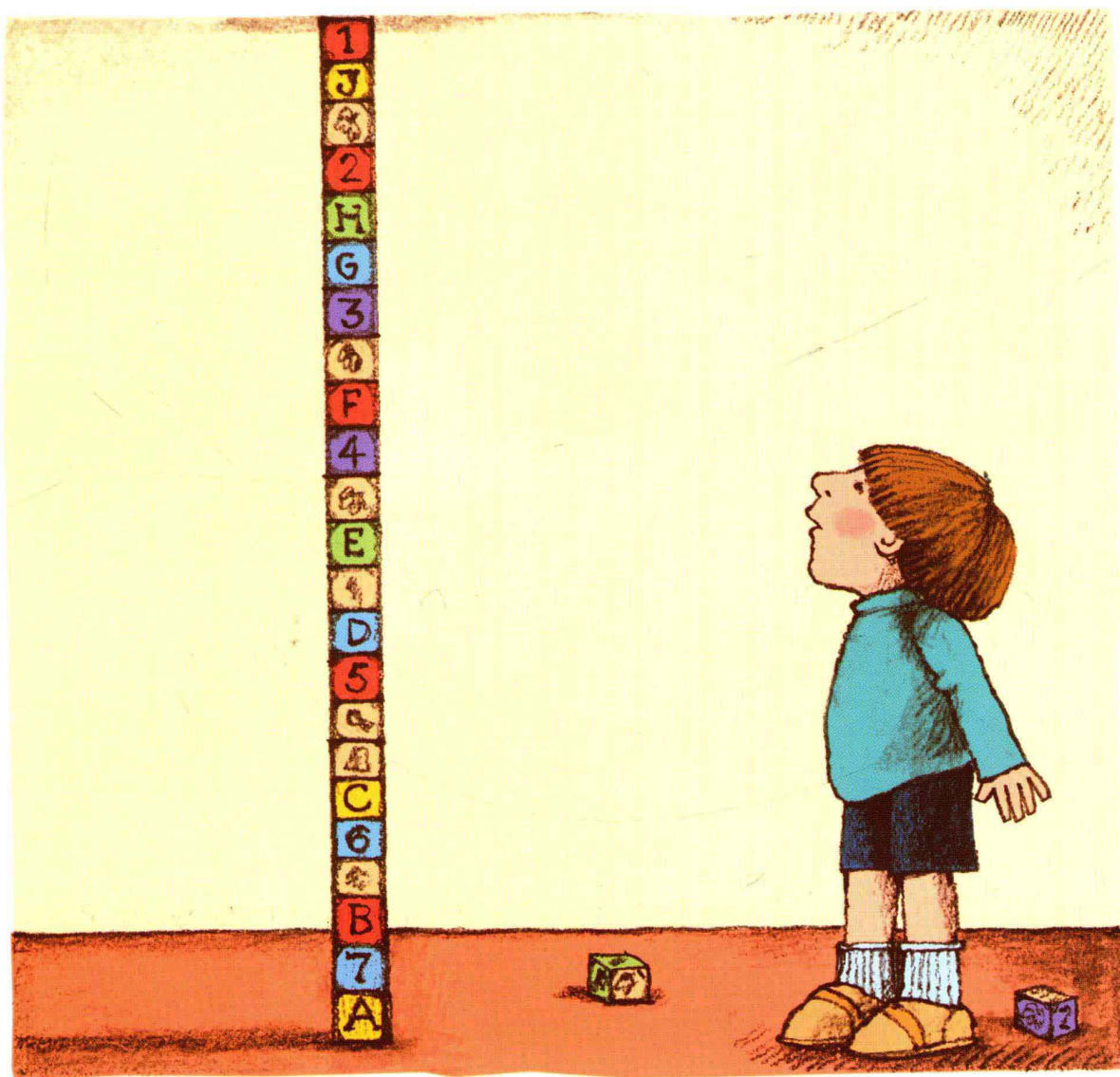
积木有两面画上了英文字母，两面画上了数字，最后两面画的是动物或其他东西的图案。巴柏和巴比把积木一块一块，很慢很慢地堆起来，堆成一座高塔，总共有三十块。



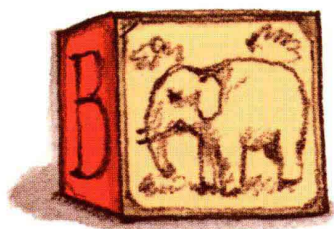




有时候，只堆了一半的积木，塔就倒了。



有时候，高塔几乎快完成了。



巴柏会说：“最后一块啦。”

巴比会说：“是大象积木。”

他们很小心地把大象积木放到最顶端。

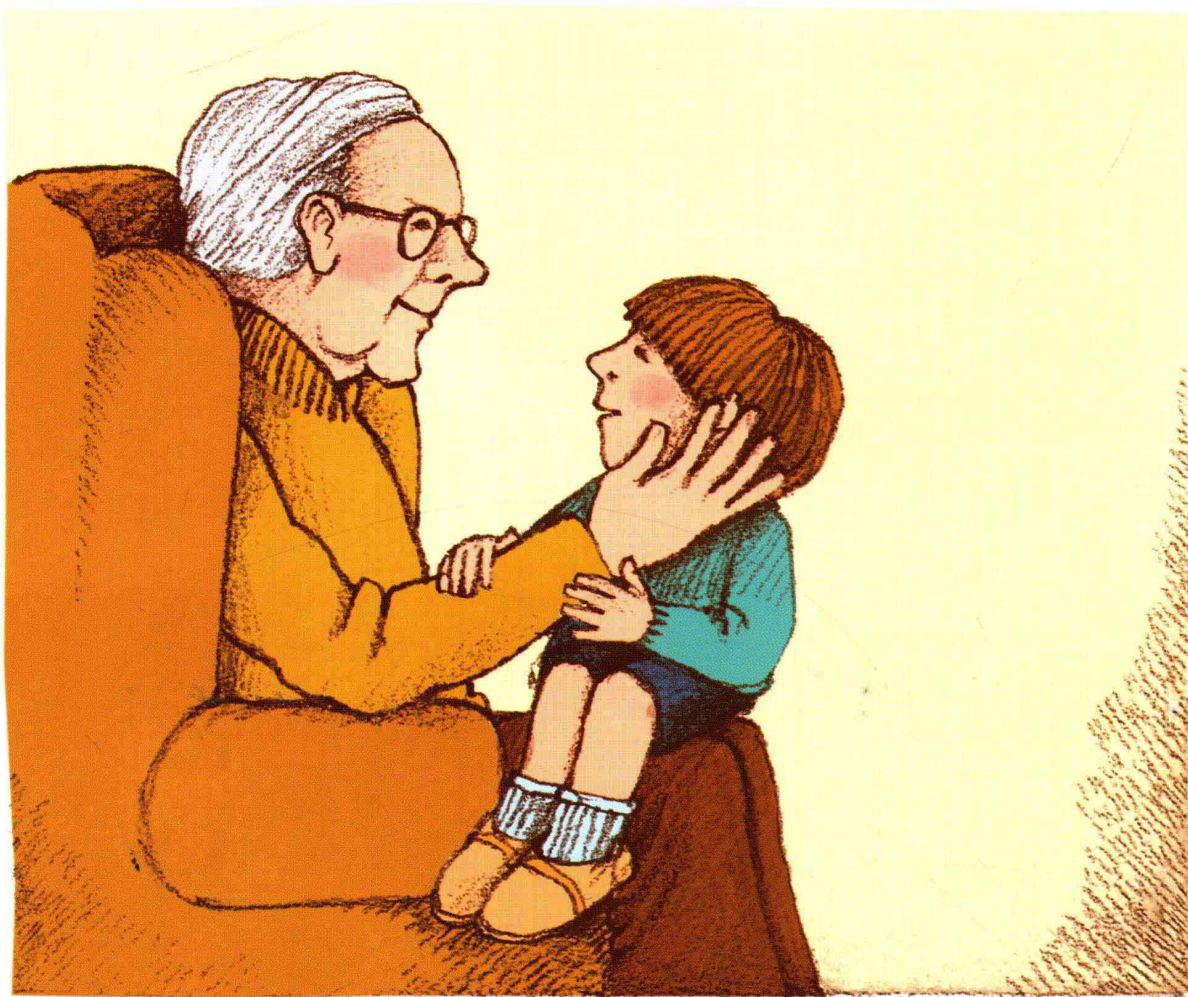
接着，巴柏会打个喷嚏，高塔就倒下来了。

巴比哈哈大笑。

巴比说：“大象每次都害你打喷嚏。”

爷爷说：“那我们只好下次再试试看啰。”

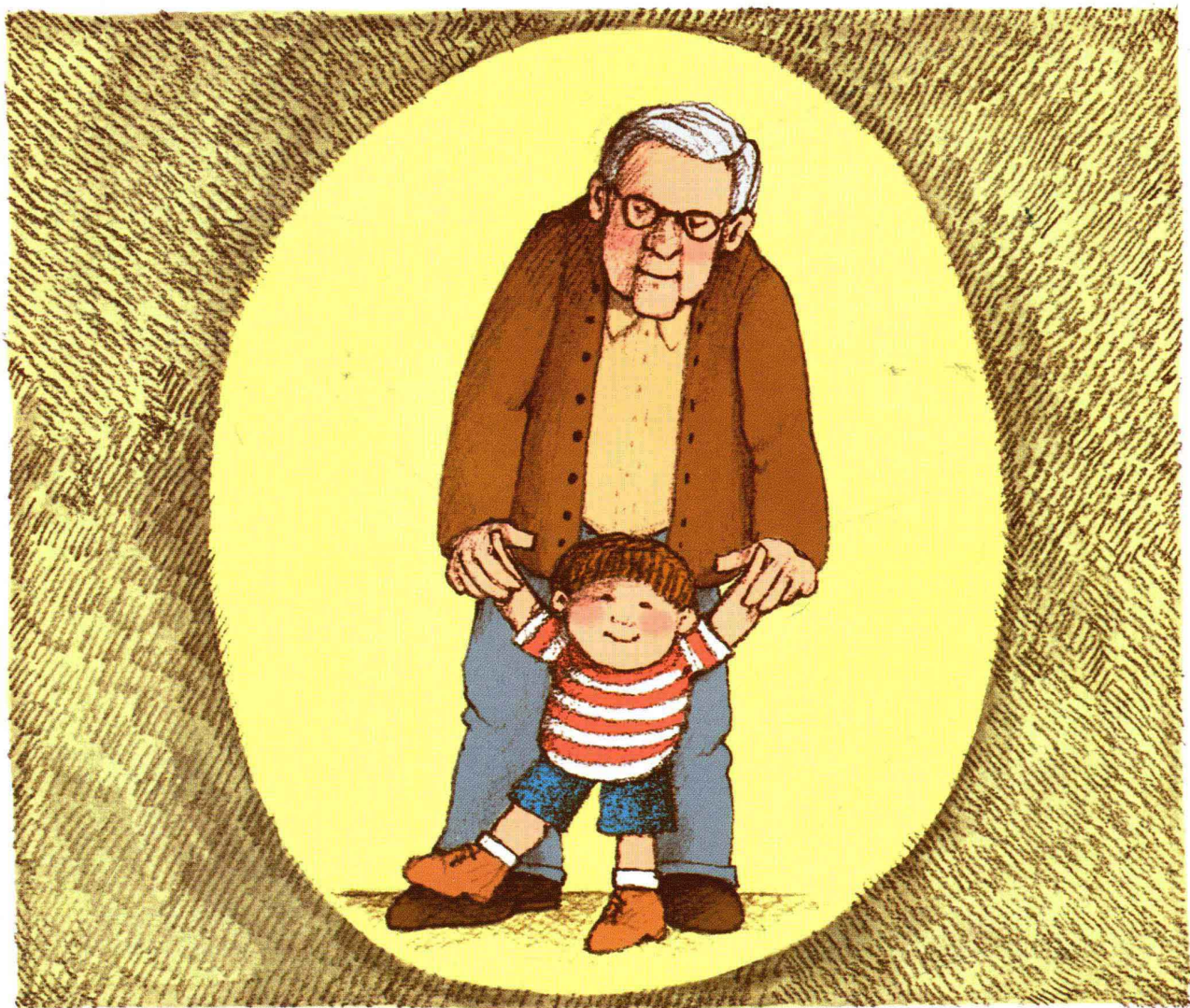




然后，巴柏让巴比坐在大腿上，讲故事给他听。

“巴柏，讲你教我走路的故事给我听。”巴比说。

爷爷告诉巴比，他怎么抓着巴比的手说：“先左脚，再右脚。过了没多久……”





巴比五岁生日那天，巴柏和他度过了很特别的一天。他们去游乐园玩。他们坐云霄飞车，吃热狗和冰淇淋。他们用快速照相机拍了几张合照，还唱了一首歌，录成一盒录音带。

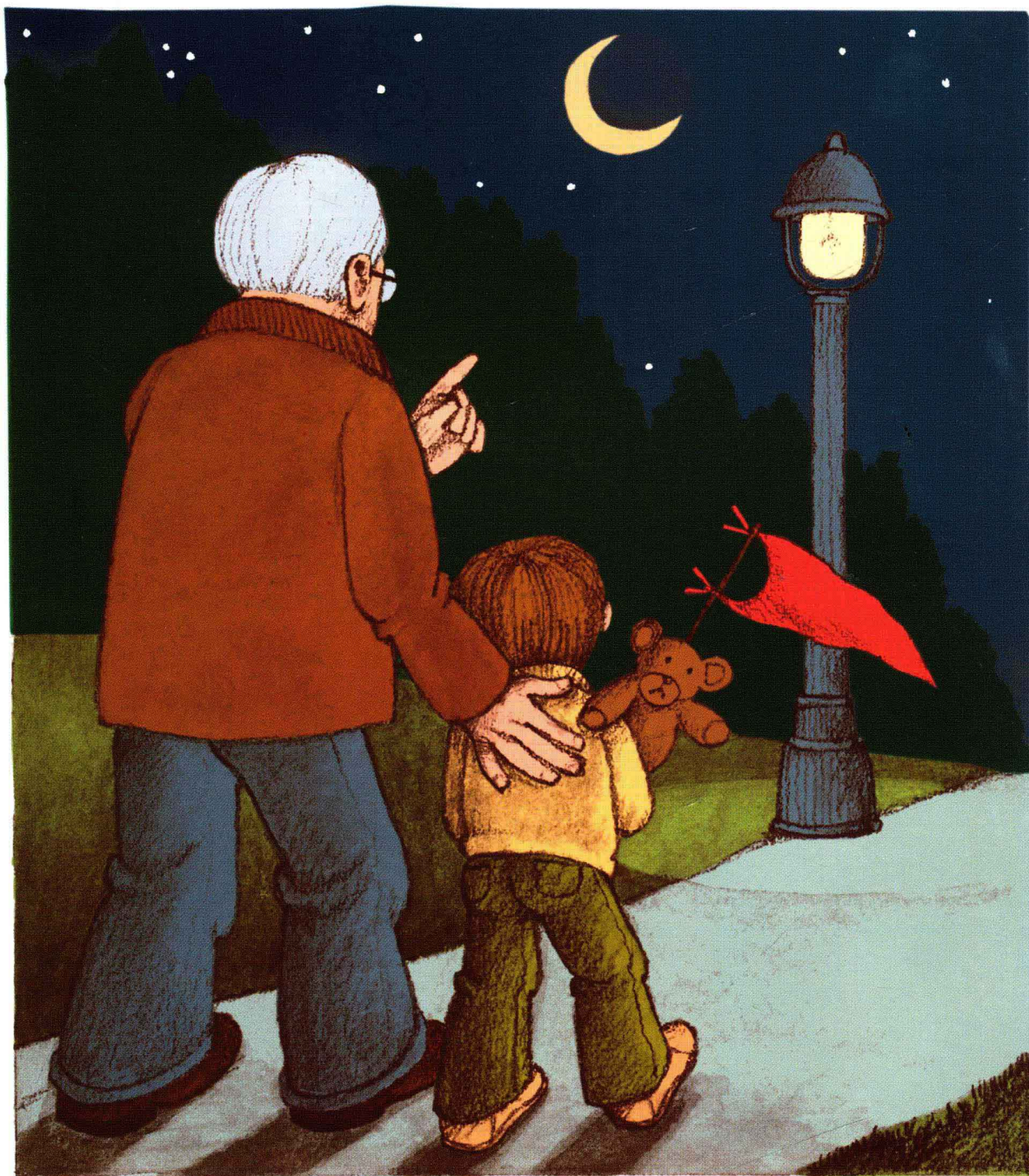
天黑以后，他们一起看烟火。



在回家的路上，巴柏讲故事给巴比听。

“讲你教我走路的故事给我听。”巴比说。

巴柏就开始讲了。



巴比的生日过后没多久，爷爷就生病了，病得很严重。

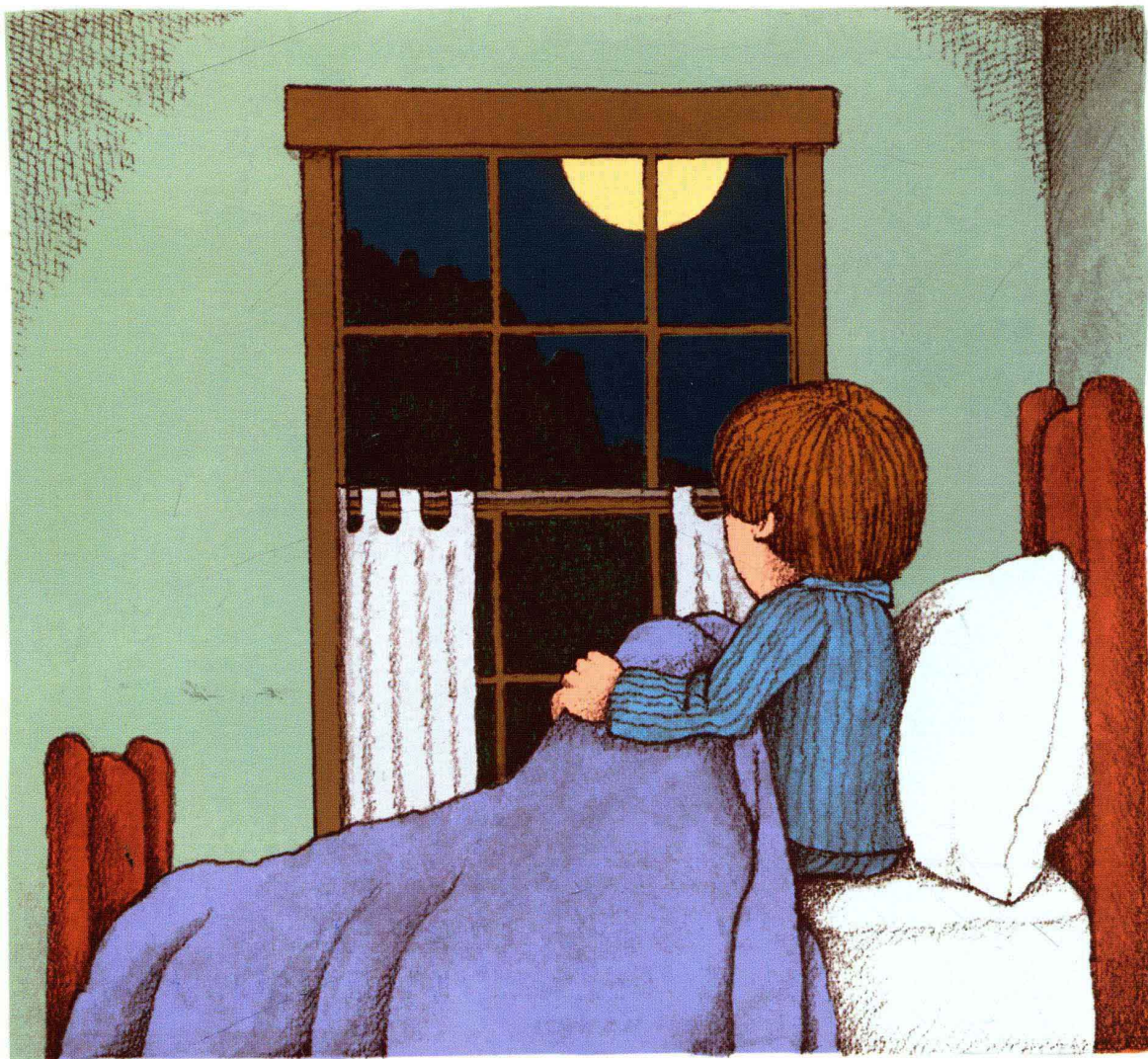
有一天巴比回到家，看不到爷爷。

“巴柏住院了。”爸爸告诉巴比，“他的病就是大家常说的中风。”

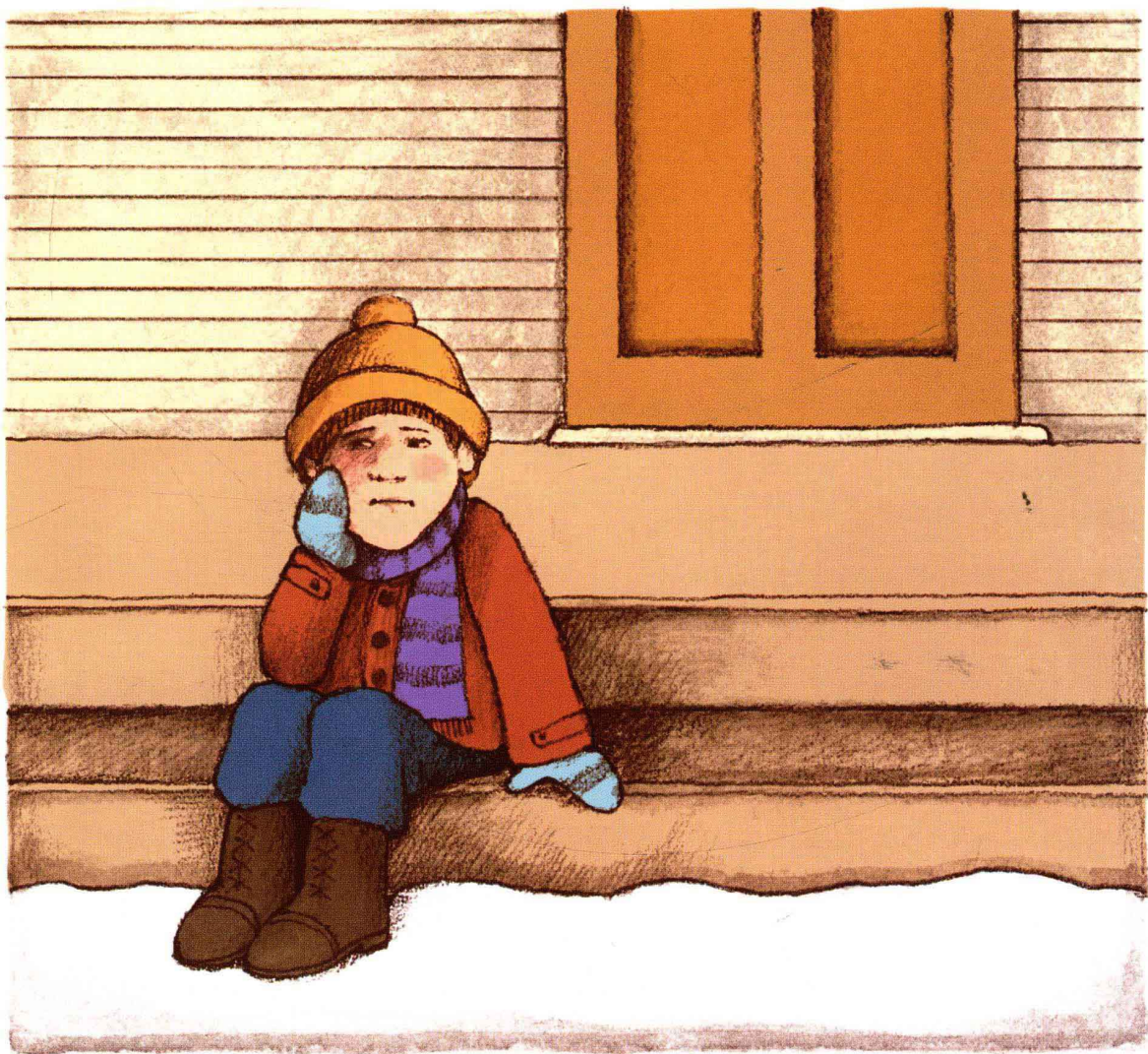
巴比说：“我想去看他。”

“不行，宝贝。”妈妈说，“爷爷现在病得很严重，不能见任何人。他的手和脚都不能动，他也不能说话。医生不确定他还认不认得人。我们只能耐心地等，希望他会好起来。”





巴比不知道该怎么办。他不想吃东西，晚上也睡不着。巴柏一定得好起来才行！

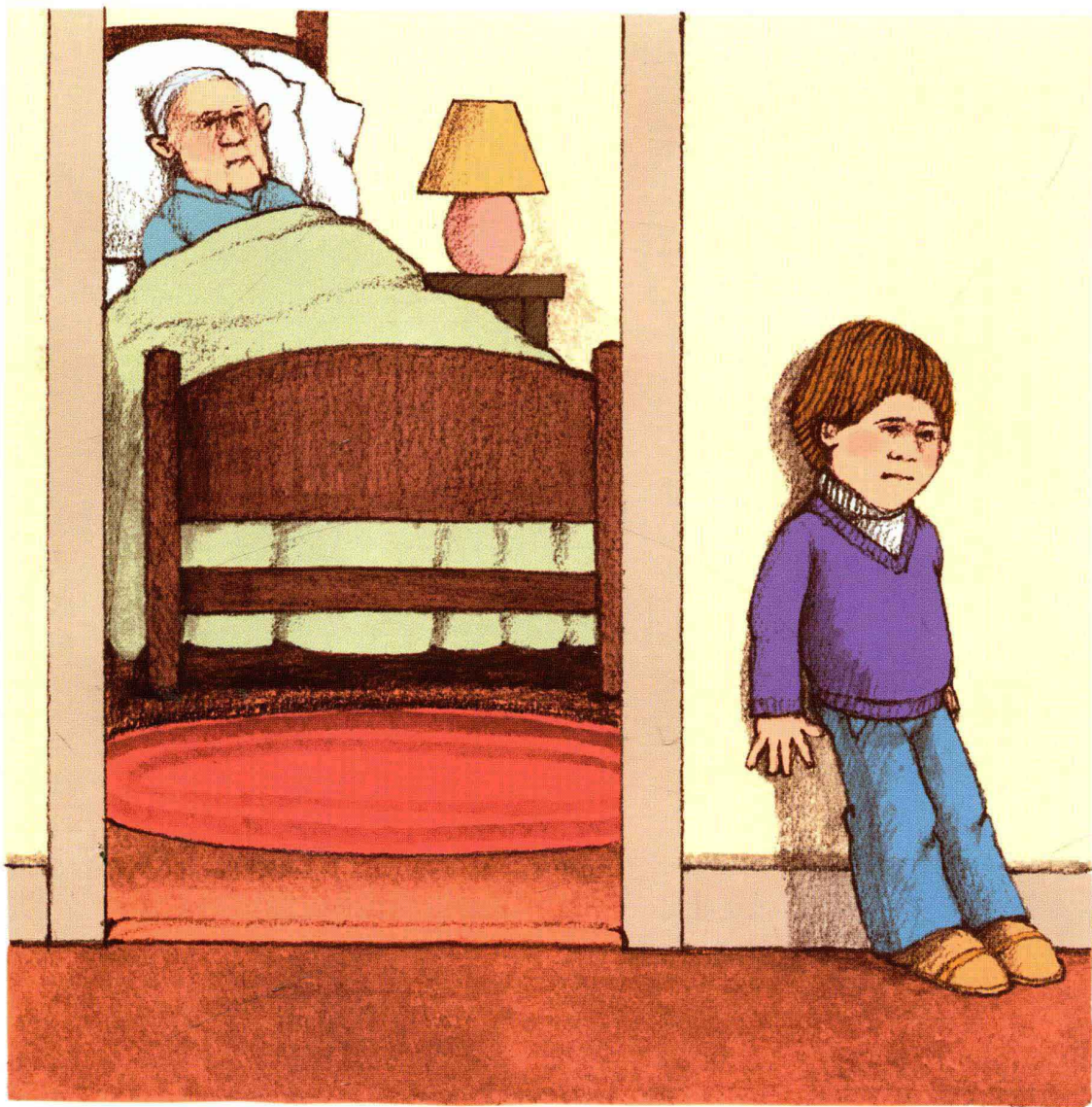


几个月过去了。巴柏还在医院里。巴比很想念他的爷爷。

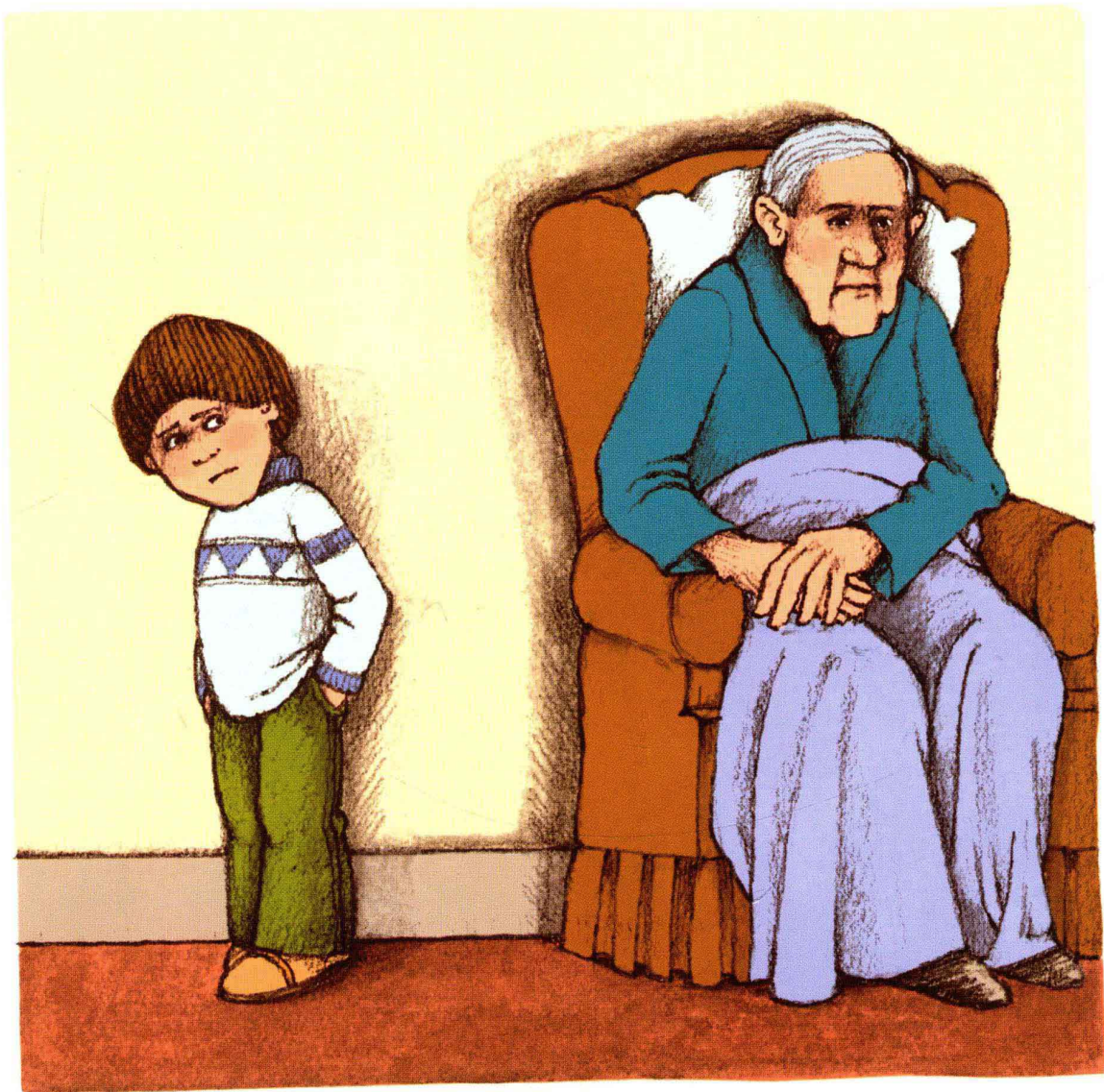
有一天，巴比放学回家，爸爸告诉他，巴柏要回来了。

“听我说，巴比。”爸爸说，“爷爷还在生病。他不能讲话，也不能动。他见到你妈妈和我，也都不认得我们。医生认为他的情况不会好转了，所以如果他不记得你，你也不要害怕。”

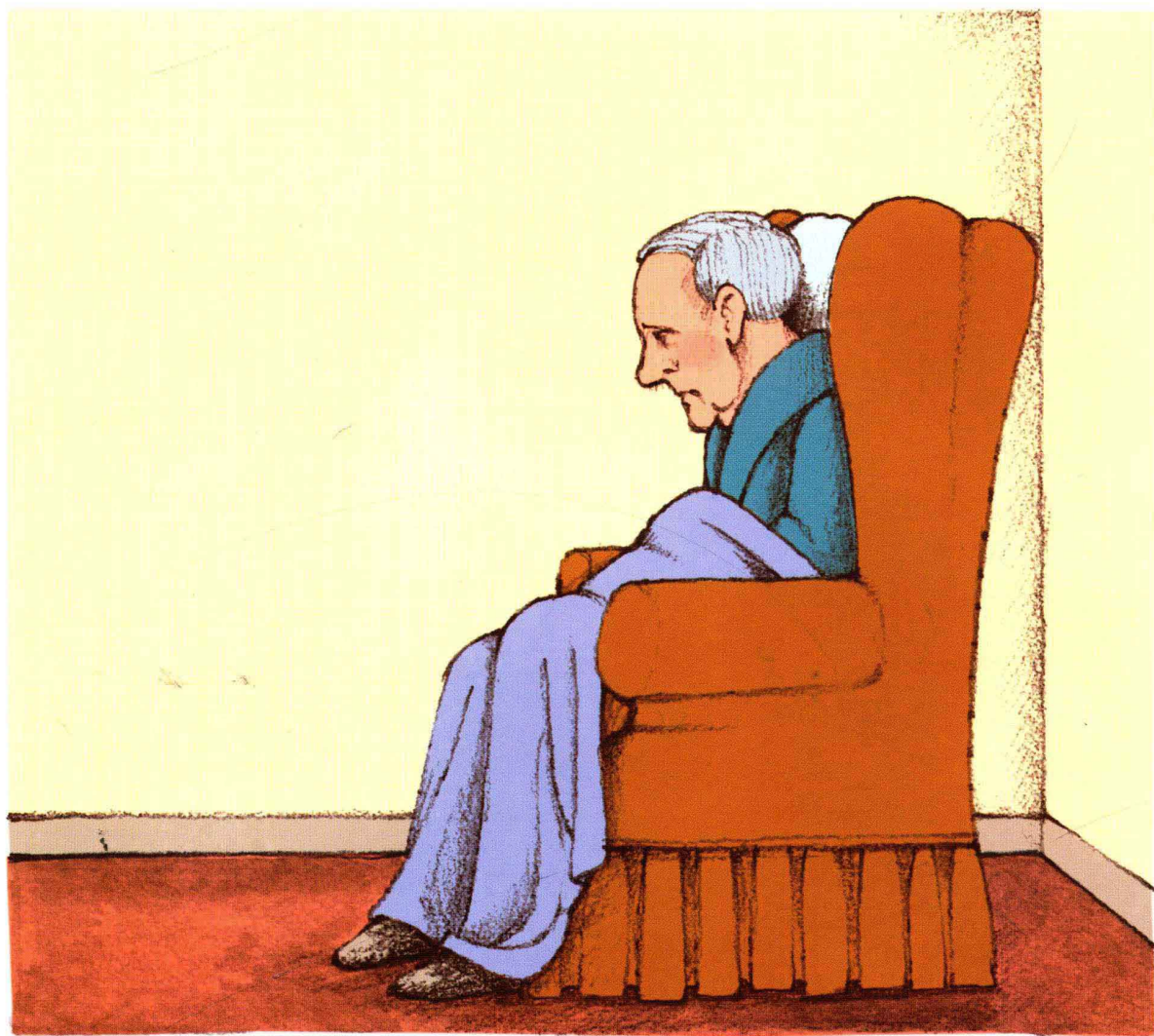




可是，巴比觉得很害怕。爷爷不记得他了。巴柏只是一直躺在床上。



爸爸有时会把爷爷抱到椅子上坐着。可是，他不讲话，而且动也不动。



有一天，巴柏好像要跟巴比讲话，却发出了很难听的声音。巴比冲出房间。



他大叫：“巴柏听起来好像怪兽！”

妈妈说：“爷爷没办法控制自己，巴比。”

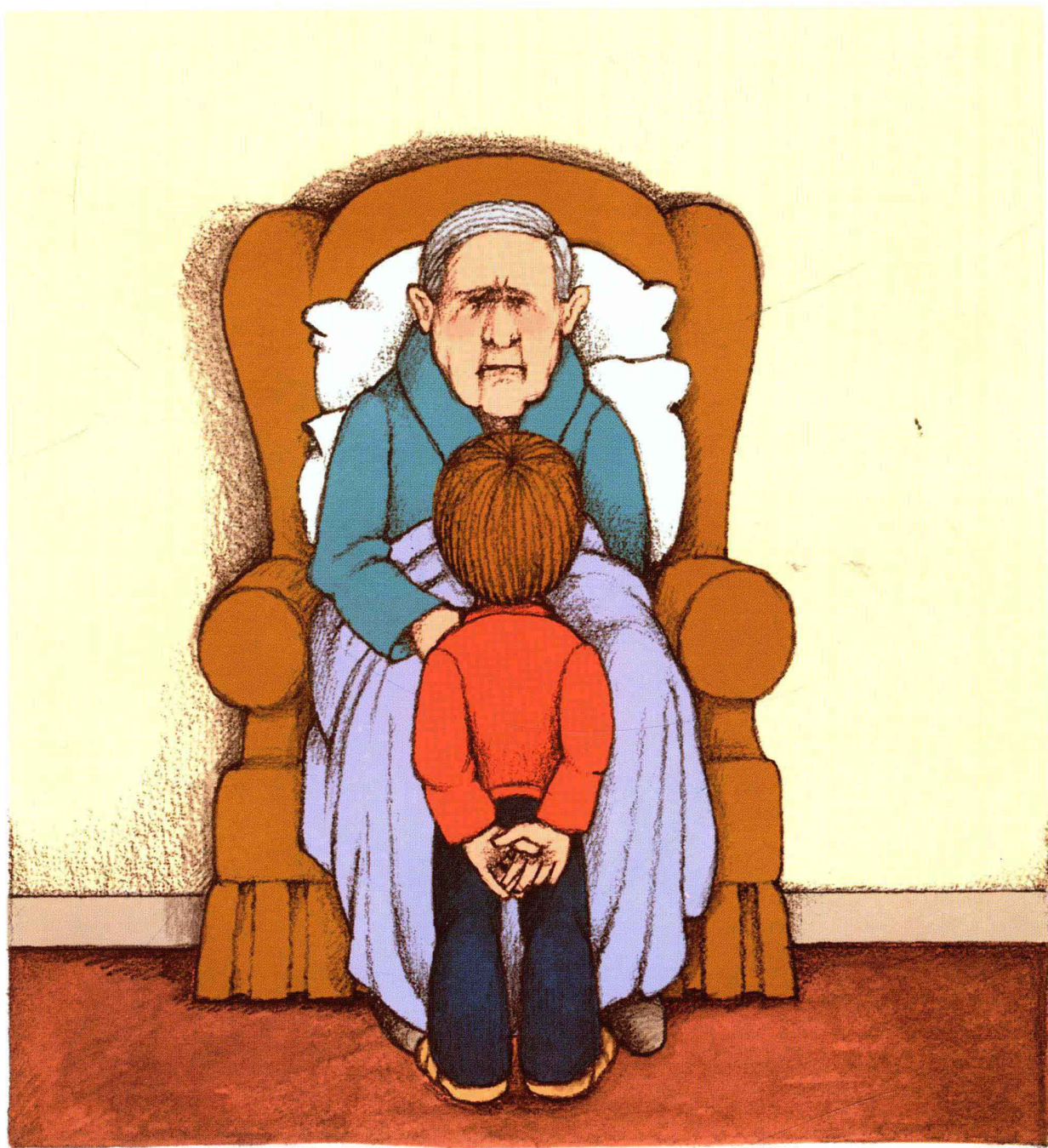
巴比回到巴柏坐着的房间。他好像看见巴柏的脸上有一滴眼泪。

“我不是故意要跑走的，巴柏。我只是很害怕。对不起！”巴比说，“你认得我吗？”

巴比觉得他看到巴柏的眼睛眨了一下。

“妈！妈！”巴比高声喊道，“巴柏认得我。”

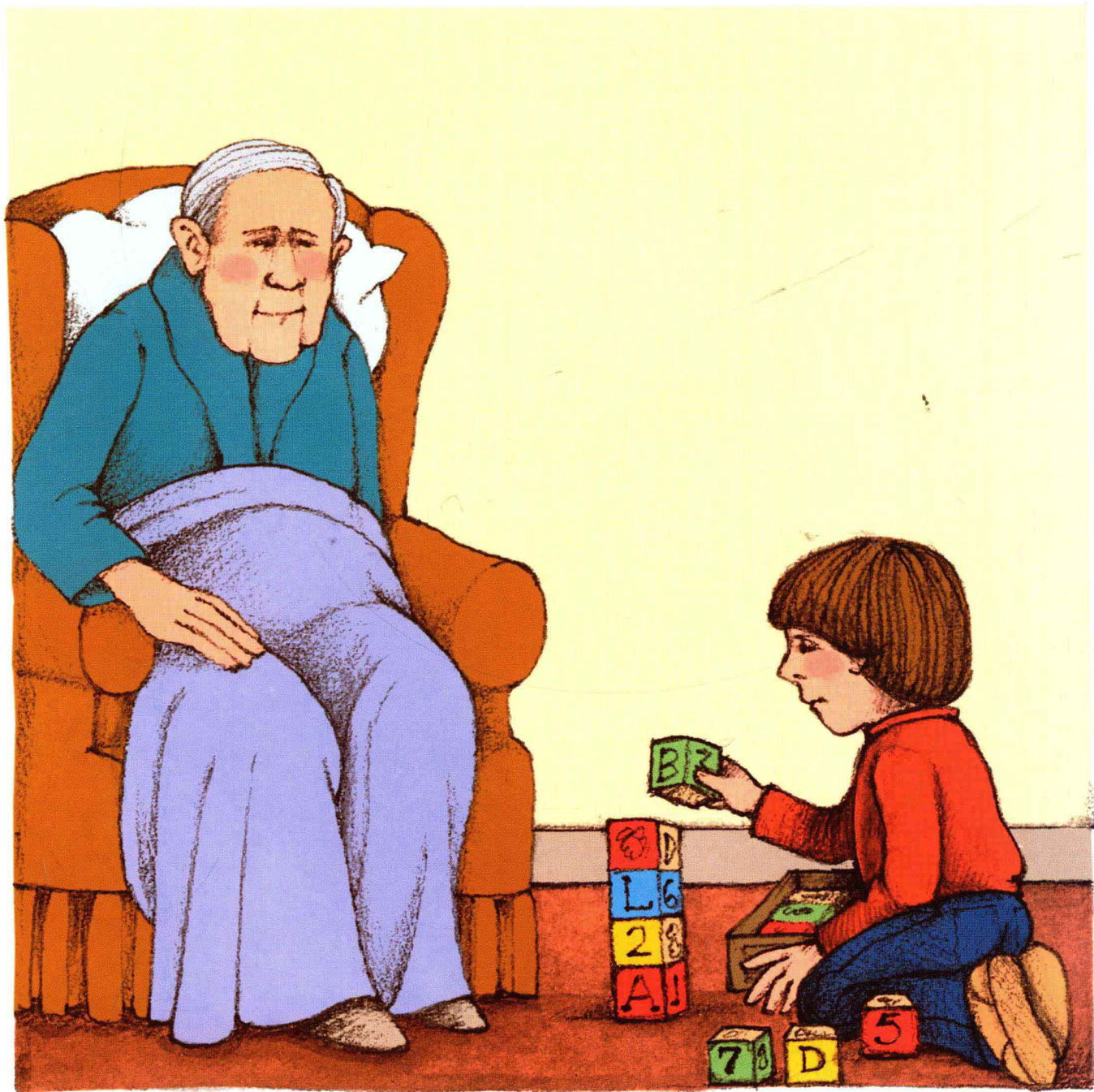
“唉！巴比！”妈妈说，“你这样只会让自己更难过。爷爷现在根本不认得任何人。”



但是巴比很确定。他跑去楼梯底下的小缝衣间，把积木从架子上拿下来，再跑回巴柏坐着的地方。

巴柏的嘴角扬起浅浅的微笑。

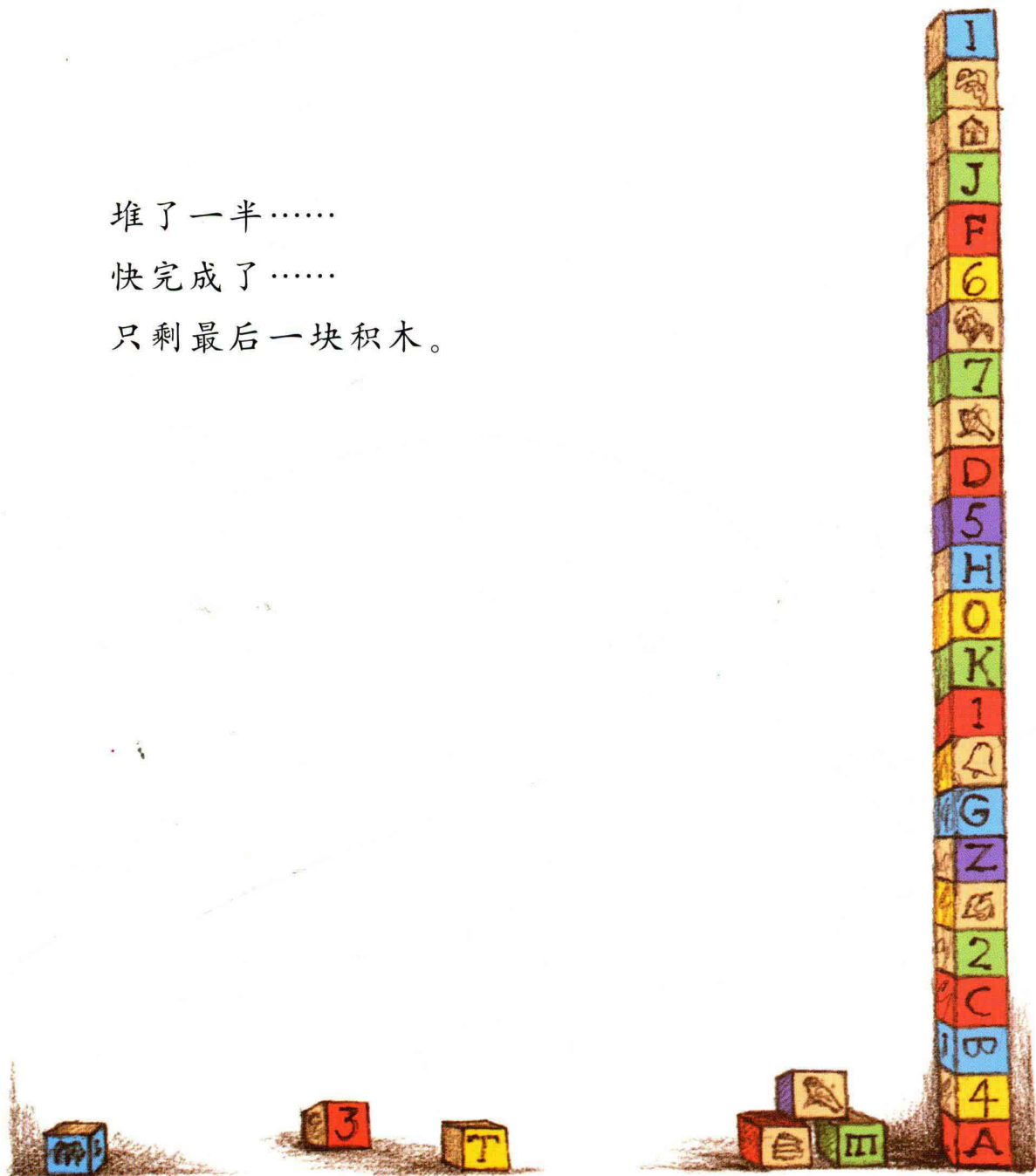
巴比开始堆积木。

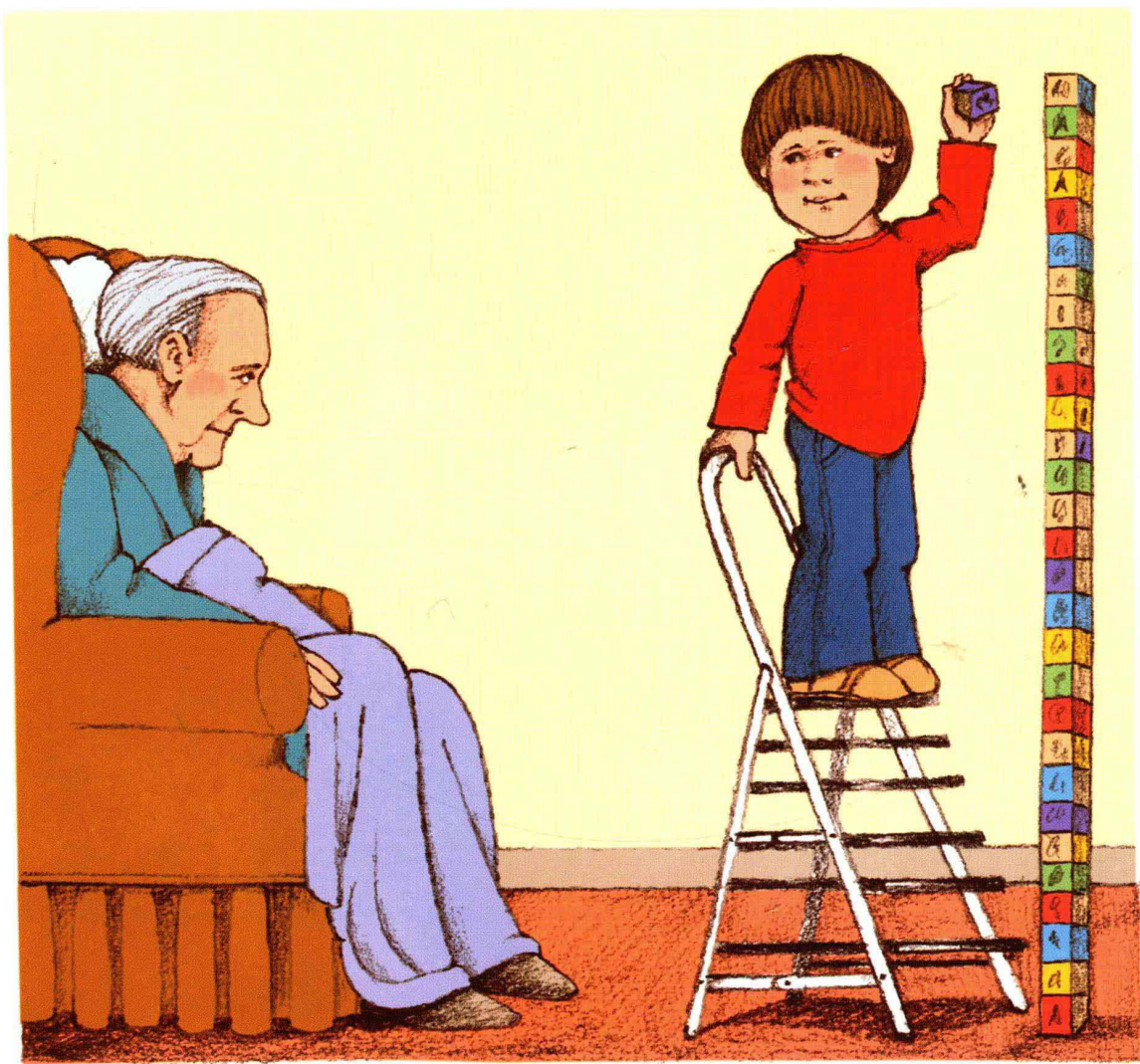


堆了一半……

快完成了……

只剩最后一块积木。





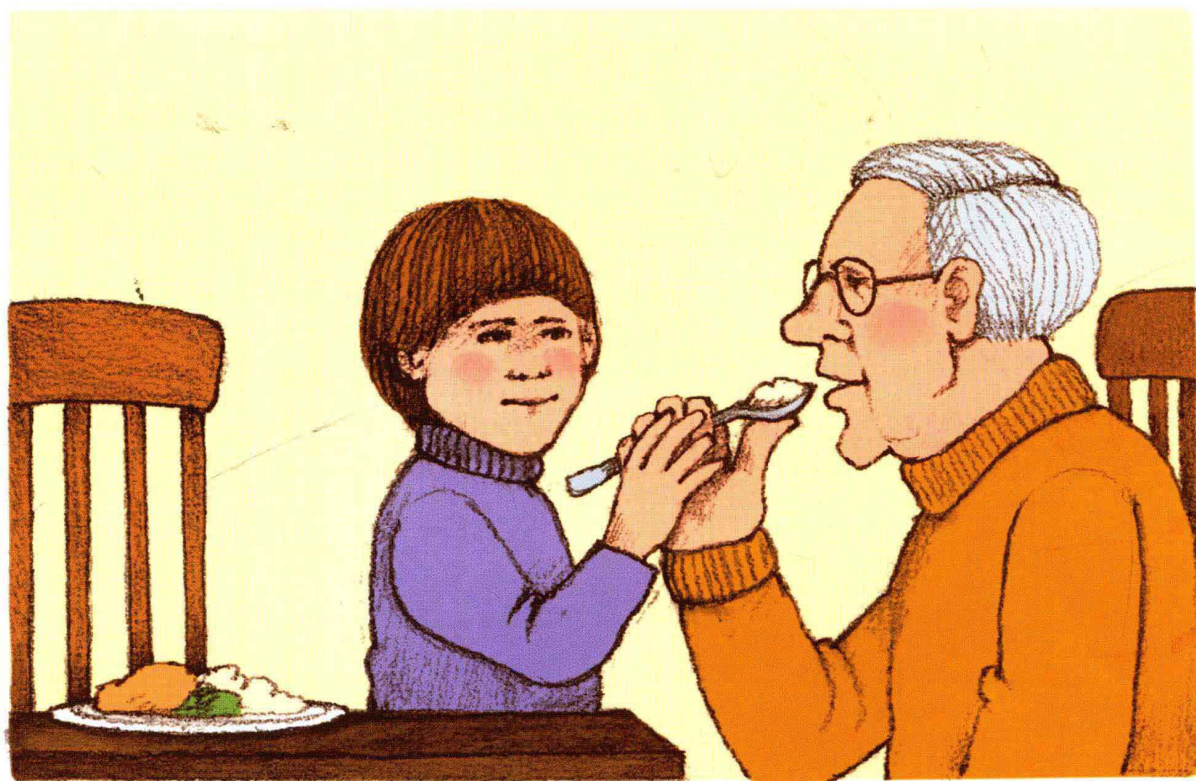
“来，巴柏。”巴比说，“要放大象积木了。”巴柏发出了奇怪的声音，有点儿像在打喷嚏。

积木倒下来，巴柏微微笑着，手指头一上一下地
动了起来。

巴比哈哈大笑。他知道巴柏会好起来的。



果然没错。巴柏慢慢会讲一点儿话了。虽然他的腔调有点儿怪，但是“巴比”这两个字却讲得非常清楚。巴柏渐渐会动手指头了，后来双手也能动了。巴比还是帮忙喂爷爷吃东西。有一天巴柏几乎可以自己拿汤匙了。不过他仍然不会走路。





天气渐渐暖和起来，爸爸在草地上摆好椅子，把爷爷抱出去让他坐在椅子上。巴比坐在旁边。

“巴比，”巴柏说，“故事。”于是，巴比讲故事给巴柏听。

然后，巴柏很慢很慢地站起来。

“你、我、走。”巴柏说。

巴比完全明白巴柏的意思。

巴比站在巴柏前面，让巴柏扶着他的肩膀。

“好了，巴柏。先左脚。”

巴柏移动左脚。

“再右脚。”

巴柏移动右脚。



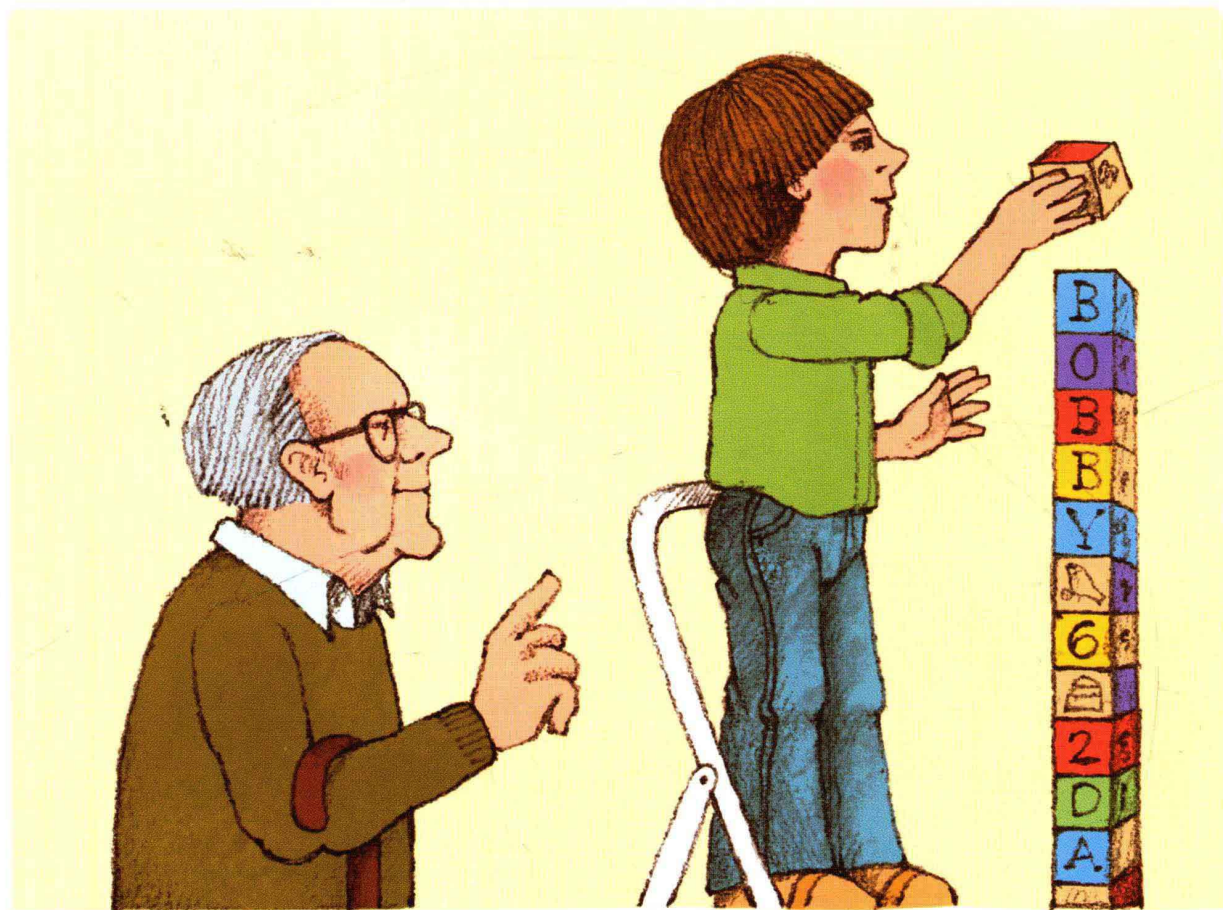
夏天快要结束时，巴柏和巴比就能够一直走到草地的尽头了，而且，巴柏讲话的情形一天比一天好转。

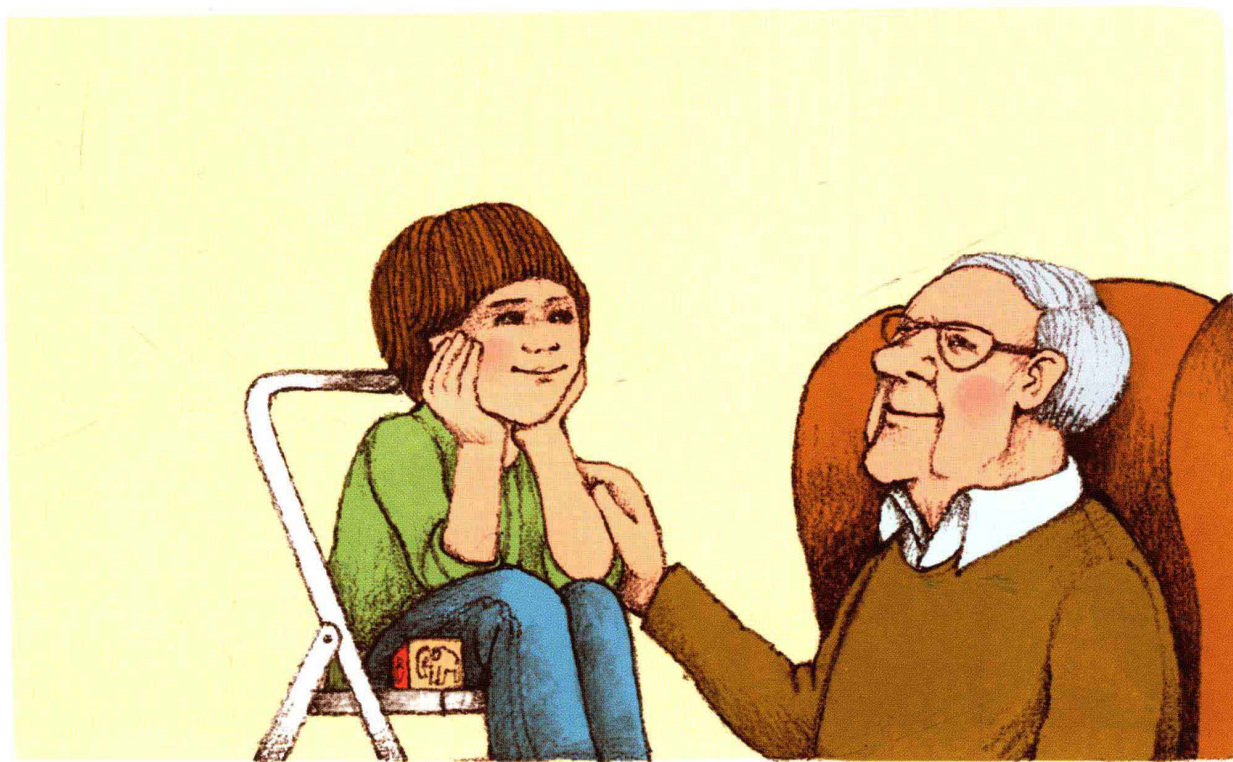


巴比六岁生日那天，他拿出积木，慢慢地堆起高高的积木塔。只剩下最后一块。

“来吧，大象积木。”巴柏说。

巴比把它放上去。





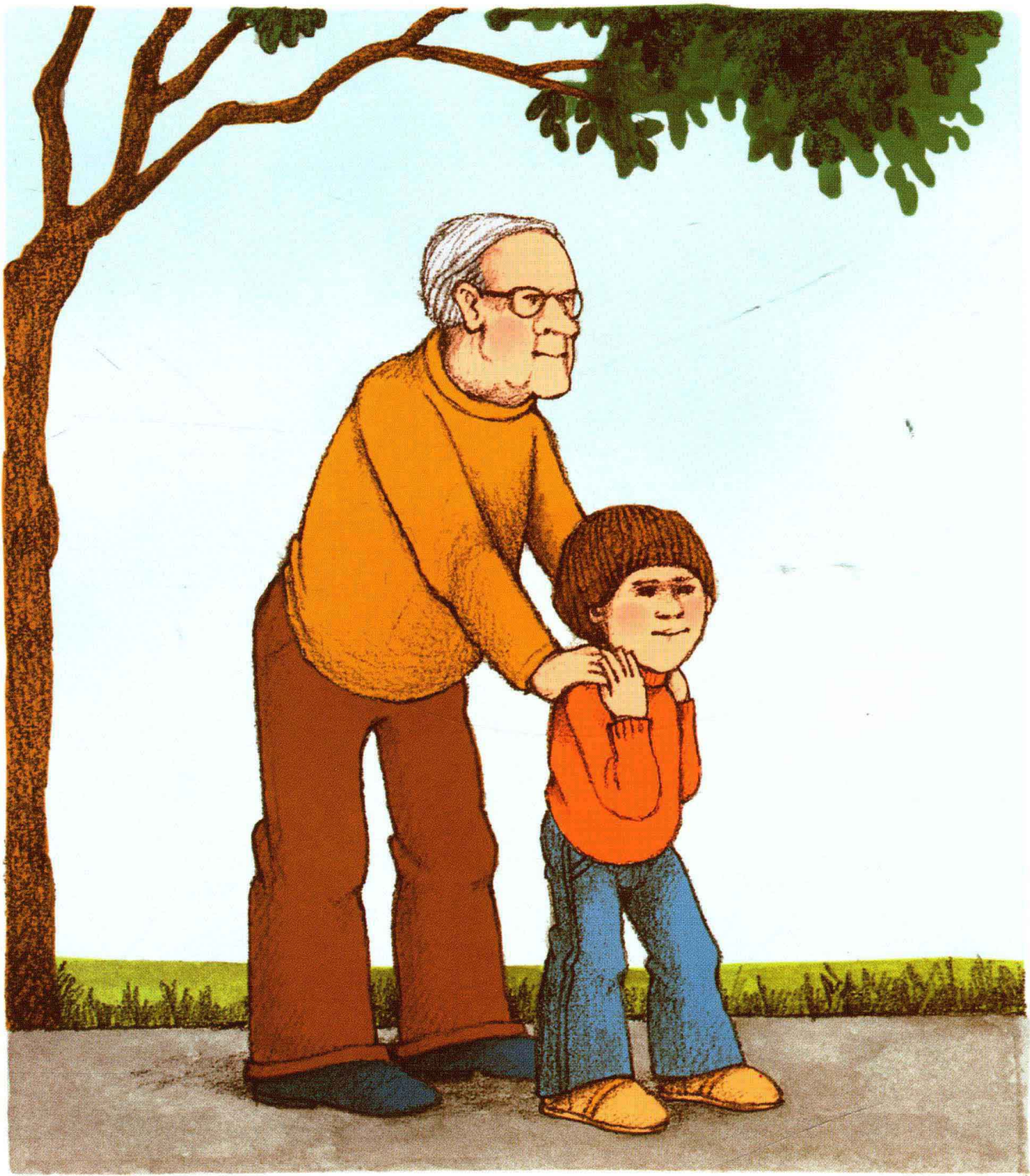
巴柏打了个喷嚏！

“大象每次都害你打喷嚏，巴柏。”巴比说，“我们只好下次再试试看啰。现在，讲故事给我听吧。”

巴柏就开始讲了。

然后，巴柏说：“巴比，讲讲你教巴柏走路的故事吧。”

“好啊，巴柏。你扶着我的肩膀，然后我说，先左脚，再右脚，过了没多久……”



Images have been losslessly embedded. Information about the original file can be found in PDF attachments. Some stats (more in the PDF attachments):

```
{
  "filename": "5YWI5bem6ISa77yM5YaN5Y+z6ISaXzEzMTY5MzlyLnppcA==",
  "filename_decoded": "\u5148\u5de6\u811a\u518d\u53f3\u811a_13169322.zip",
  "filesize": 13605870,
  "md5": "faf877cd8cd3d1e7bcd30e66fff64e",
  "header_md5": "97b365964cb158af4ffcfd53ebc86ff9",
  "sha1": "b45c648de595ba98c44d694b6c1e0973f531beb3",
  "sha256": "51056492ae0a83e61d6ae3eb9a2f30d07e91ad45db69229b03157ebecf3bcaec",
  "crc32": 1014831539,
  "zip_password": "",
  "uncompressed_size": 15576826,
  "pdg_dir_name": "\u2567\u255a\u256b\u2264\u255c\u253c\u00fa\u00bc\u2558\u2518\u2559\u2565\u255c\u253c_13169322",
  "pdg_main_pages_found": 45,
  "pdg_main_pages_max": 45,
  "total_pages": 47,
  "total_pixels": 314996256,
  "pdf_generation_missing_pages": false
}
```